

# CANCIONERO POÉTICO-MUSICAL DE MALLORCA (CPMM)

(Segunda mitad del siglo XVII y principios del XVIII)

Lola JOSA  
(Universitat de Barcelona)  
Mariano LAMBEA  
(CSIC-IMF)  
[www.aulamusicapoetica.com](http://www.aulamusicapoetica.com)  
© Aula Música Poética, 2011

## 17. Celia, no tienes vergüenza

Solo

### Compositor

ANÓNIMO

### Poeta

ANÓNIMO

### Fuente utilizada para esta edición

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 3660, ff. 20v-22r

### Letra

#### *Coplas*

[1<sup>a</sup>]

Celia, no tienes vergüenza  
de ver que sabes amar,  
teniéndote ya la muerte  
en la espina de la edad.

¡Quítate allá,  
que quien ha de dar ejemplo  
no haga tan mal ejemplar!

5

2<sup>a</sup>

Bien veo que tu cordura  
no puede estorbar tu mal,  
porque te vino el cariño  
en traje de enfermedad.

¡Quítate allá,  
y trata tu tocador  
con respeto de hospital!

10

3ª

En tu casa, un día  
pregunté por tu beldad;  
respondieron ahí a fe,  
yendo a decir “ahí está”.

15

¡Quítate allá,  
y, entre los dijes, trae unos  
responsicos de cristal!

20

4ª

Ya veo que de oficio  
rondarán tu vanidad  
ansias del sepulturero  
y afecto del sacristán.

25

¡Quítate allá,  
que ese modo de querer  
no es, sino, desengañar!

5ª

Si yo te amara, te diera  
crédito en San Sebastián,  
para que un día de años  
sacaras un funeral.

30

¡Quítate allá,  
y aprovéchate en morir,  
ya que se pasó el matar!

35

*Estribillo*

*¿Qué es esto, Celia?*

*¿A la vejez cariños  
como viruelas?*

*¡Jesús, qué gracia,*

*que las viejas se quieren  
volver muchachas!*

40

# Transcripción poético-musical

Lola JOSA & Mariano LAMBEA

BC, M.3660  
CPMM, ff. 20v-22r

17. CELIA, NO TIENES VERGÜENZA

Solo

Música: Anónimo. Letra: Anónimo

Coplas

[Tiple]

[1ª] Ce- lia, no tie- nes ver- güen- za  
2ª Bien ve- o que tu cor- du- ra  
3ª En tu ca- sa un dí- a  
4ª Ya ve- o que de- o- fi- cio  
5ª Si yo te a- ma- ra te die- ra

[Acompañamiento]

[Guitarra]

4

de ver que sa- bes a- mar te- nién- do- te  
no fue- des- tor- bar tu mal, por- que te vi-  
pre- fun- té por tu bel- dad; res- pon- die- ron  
ron- da- rañ tu va- ni- dad au- rias del se-  
cre- di- to en San Se- bas- tián, pa- ra que un

10

ya la mu- te en la es- pi- na de la e- dad.  
no el ca- ni- ño en tra- je de en- fer- me- dad.  
a- hía fe, yen- do a de- cir a- hies- tá.  
pul- tu re- no ya- tec- to del sa- vis- tán.  
dí- a de a- ños sa- ca- ras un fu- ne- ral.

© AULA MÚSICA POÉTICA, 2011

© Lola JOSA - Mariano LAMBEA

16

¡Qui-ta-te-a-llá,      qui-ta-te-a-llá,      que quien ha de dar e-  
 ¡Qui-ta-te-a-llá,      qui-ta-te-a-llá,      y tra-ta tu to-ca-  
 ¡Qui-ta-te-a-llá,      qui-ta-te-a-llá,      y, en-tre los di-jes, trae  
 ¡Qui-ta-te-a-llá,      qui-ta-te-a-llá,      que se mo-do de que-  
 ¡Qui-ta-te-a-llá,      qui-ta-te-a-llá,      ya pro-vé-cha-te en mo-

23

jem- plo      no ha-ga tan mal e- jem- plar,      no ha-ga tan  
 dor      con res-pe- to de hos-pi- tal,      con res-pe-  
 v- nos      res- pon-si- cos de cris- tal,      res- pon-si-  
 ner      no es, si- no, de- sen- ga- ñar,      no es, si- no,  
 nir,      ya que se pa- so el ma- tar,      ya que se

31

*Estribillo*

mal e- jem- plar,      no ha-ga tan mal e- jem- plar!      ¡Qué es  
 to de hos-pi- tal,      con res-pe- to de hos-pi- tal!  
 cos de cris- tal,      res- pon-si- cos de cris- tal!  
 de- sen- ga- ñar,      no es, si- no, de- sen- ga- ñar!  
 pa- so el ma- tar,      ya que se pa- so el ma- tar!

38

es-to, ce-lia, que es es-to, ce-lia? ¡A la ve- jez, ca- ri- ños

45

co-mo vi-nue- las, a la ve- jez ca- ri- ños

52

co-mo vi-nue- las? ¡Je-sús, qué gra- cia, Je-sús, qué gra- cia, Je-sús,

59

qué gra- cia, que las vie-jas se quie-ren, las vie-jas se

64

quie-ren vol-ver mu-cha-chas, que las vie-jas se quie-ren, las  
vie-jas, las vie-jas se quie-ren vol-ver, vol-ver mu-cha-chas!

### Facsímil parcial

muerte en la eja pina de la e da quitacalla que quien a de dar e jen plo  
muerte en la eja pina de la e da quitacalla quitacalla q quien a de dar e jen plo  
no agatan mal ejen plas. no agatan mal ejen plas no  
no agatan mal ejen plas. no agatan mal ejen plas. no agatan mal ejen plas.

*Cancionero Poético-Musical de Mallorca (CPMM)*

17. «Celia, no tienes vergüenza». Solo

Música: ANÓNIMO. Letra: ANÓNIMO

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 3660, f. 21r

### Datos musicales

Voces:	1 (Tiple), acompañamiento y cifra
Claves altas:	Tiple (SOL en 2ª). Acompañamiento (DO en 4ª)
Tono original:	VIII tono accidental, final DO
Transcripción:	Transporte a la cuarta inferior, final SOL, armadura FA #

### Crítica de la edición

Dejamos un pentagrama vacío para la transcripción de la cifra para guitarra.

*Tiple*

C. 43: El primer SI viene sostenido en el manuscrito (FA # en la transposición).

Omitimos esta alteración en nuestra transcripción puesto que el FA # ya está presente en la armadura.

*Acompañamiento*

C. 44: MI # (SI becuadro en la transposición). Mantenemos esta alteración de precaución para impedir que se bemolice la nota por inercia o hábito.

### Forma métrica

Cuartetas con tercetillos y estribillo

### Bibliografía básica

Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada (NIPeM)*, 2011, disponible en acceso abierto en:

Digital CSIC

<http://hdl.handle.net/10261/30826>

y en la

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/>

### Otra fuente poético-musical

*Cancionero Poético-Musical de Sutro*. San Francisco, Biblioteca Sutro, SMMS M1, f. 50, Alonso de Flórez. Mismo texto (con una estrofa más) que nuestro tono mallorquín pero diferente música. En este cancionero californiano la pieza se inicia con el estribillo. Transcribimos el texto:

*Estribillo*

*¿Qué es esto, Celia?*

*¿A la vejez cariños*

*como viruelas?*

*¡Jesús, qué gracia,*

*que las viejas se quieren* 5

*volver muchachas!*

*Coplas*

[1ª]

Celia, no tienes vergüenza

de ver que sabes amar,

teniéndote ya la muerte

en la espina de la edad. 10

¡Quítate allá,

y quien ha de dar ejemplo

no haga tan mal ejemplar!

[2ª]

Ya veo que tu cordura  
no pudo estorbar tu mal, 15  
porque te vino el cariño  
en traje de enfermedad.

¡Quítate allá,  
y trata a tu tocador  
con respetos de hospital! 20

[3ª]

Cuando a tu espejo consultes,  
tu cara tú la dirás,  
que ¿[...] quien no adore esta  
calavera celestial?

¡Quítate allá, 25  
y usa, Celia, del memento  
en lugar del solimán!

[4ª]

En tu casa, un día  
pregunté por tu beldad;  
respondieron “aquí yace”, 30  
yendo a decir “ahí está”.

¡Quítate allá,  
y, entre los dijes, trae unos  
responsicos de cristal!

[5ª]

Ya veo yo que de oficio 35  
rondarán tu vanidad  
ansias del sepulturero  
y afectos del sacristán.

¡Quítate allá,  
que ese modo de querer 40  
no es, sino, desengañar!

[6ª]

Si yo te amara, te diera  
crédito en San Sebastián,  
[...] en un día de años  
sacaras un funeral. 45

¡Quítate allá,  
y aprovéchate en morir,  
que ya que se pasó el matar!